

汪嘉申 主编

白话

二十五史

精华

普及本

中州古籍出版社

# 白话二十五史精华

普及本

汪嘉申 主编

中州古籍出版社

(豫) 新登字05号

2080/06

白话二十五史精华 (普及本)

汪嘉申 主编

\*

中州古籍出版社出版

(郑州市农业路73号)

新华书店北京发行所发行

北京市通县电子外文印刷厂印刷

\*

850×1168毫米 大32开本 17.8印张 440千字

1992年10月第一版 1992年10月第一次印刷

印数: 1—6000册

---

ISBN7—5348—0531—7 /K·209 定价: 19元

## 前 言

我们伟大的中华民族是一个有五千年历史的文明古国，早在四千年前的夏代社会就已跨入了文明的历史阶段，两千年前的中国就已形成一个统一的多民族国家。在这漫长的发展过程中，我国各族人民在社会生活实践中创造了辉煌灿烂的古代文化，培育了无数个可歌可泣的历史人物，创造出举世瞩目的丰功伟绩，给我们留下了极为丰富的精神财富。浩如烟海的古代典籍就是我国古代文化遗产中重要的组成部分，它对我们研究、继承、弘扬中华民族的文化提供了可贵的第一手资料。在浩繁的古代典籍中，二十五史就是其中一部珍贵的巨著。

随着人们文化水平的不断提高和经济生活的日趋活跃，如何普及历史知识，使广大读者在有限的时间内大概了解我国历史发展、演变的概貌，加深对祖国国情的认识，这是当前摆在我们社会科学工作者面前的一个重要课题。做好经典古籍的今译工作，这对广大读者了解祖国优秀文化，提高民族的自信心，增强民族的凝聚力，既是当务之急，又是长远大计，对加快祖国建设有着极为重要的意义。这也是我们编写这部《二十五史精华》普及本的初衷。

二十五史是二十五部纪传体史书的总称，它包括《史记》、《汉书》、《后汉书》、《三国志》、《晋书》、《宋书》、《南齐书》、《梁书》、《陈书》、《魏书》、《北齐书》、《周书》、《隋书》、《南史》、《北史》、《旧唐书》、《新唐书》、《旧五代史》、《新五代史》、《宋史》、《辽史》、《金史》、《元史》、《新元史》、《明史》二十五部史书，如果

再加上成书于1927年的《清史稿》，共二十六部史书，共计4042卷，5800万余言。这二十六部史书是在二千多年的时间内逐渐发展形成的，内容记载了上起传说中的黄帝，下迄清王朝灭亡，长达四千多年的我们祖先的各种活动，反映了中华民族的伟大历史进程。本书所说的二十五史，不包括《新元史》。在二十五史中，除《史记》等几部史书外，大部分是历代封建统治者组织有关人员修撰的。这部历史巨著的修撰情况大致可以分为三种类型：一种是出于个人私撰的，如《史记》、《后汉书》、《三国志》、《南齐书》、《南史》、《北史》、《新五代史》等；一种是受命于统治者而实出于一、二人手笔的，如《汉书》、《宋书》、《梁书》、《陈书》、《魏书》、《北齐书》和《新唐书》等；一种是出于统治者直接控制下的众史官之手，如《晋书》、《周书》、《隋书》、《旧唐书》、《旧五代史》、《宋史》、《辽史》、《金史》、《元史》、《明史》和《清史稿》等。这些史书中，除《史记》、《南史》、《北史》等属通史类外，其它各史均属集当代“天下行事”为一书的断代史。各史虽在例目上少有区别，但主要例目不外乎是“本纪”、“表”、“志”、“列传”四种。

“本纪”，有的史称为“纪”，是按年月次序编写的帝王简史，以记载帝王的言行政迹为中心，兼述当时的政治、经济、军事、文化、外交等重大事件。各史的“本纪”或“纪”都排列在最前面，是全书的纲。“表”，个别史也称为“年谱”，是用表格形式，按一定的顺序谱列人物和事件。各史的“表”基本可分为两类：一类以人物为主，记人记世系；另一类是以国家、地域或部族为主，按年代记述重要事件。“表”经纬分明，叙事提纲挈领，所载史事对“本纪”、“列传”间有补充作用。“志”，有的史称为“书”，个别史又称为“考”，“志”、“书”、“考”都是记载有关典章制度的专篇，记述的内容涉及封建时代社会生活中的许多重要方面，其中主要的有“礼”、“乐”、“律历”、“天文”、“郊祀”、“河渠”、“食货”、“刑法”、“五行”、“地理”、“百官”、“舆服”、“兵”等志，在二十五

史中前后共出现过十九种不同的“志”。“列传”，有的史称为“传”，主要是人物传记，也有关于我国少数民族以及与我我国互相往来的一些国家和地区的专传。有少数史还包括作者自叙。在二十五史中，“列传”篇幅最多，记述的人物主要是将相大臣和王公贵族，统治阶级的中下层和社会各个领域的代表人物也占一定的比例。二十五史中的“本纪”、“表”、“志”、“列传”等组成部分，互为联系，相辅相成。作者用不同的撰写方法，从不同的侧面展示出我国古代政治、经济、文化、人物与典章制度等内容，因此，二十五史就如同包罗万象的百科全书一样，篇幅之宏伟、史料之丰富是其它古籍所望尘莫及的，它向我们展现了我国几千年文明史的广阔画卷。由于我国的古籍多有散佚，二十五史就显得更加珍贵，成了我们了解和研究中国历史不可缺少的基本文献。

由于二十五史的文字古奥，所涉及的内容又十分广泛，给今天的读者带来很多困难。为了使广大读者能在较短的时间内对我国历史上的重要人物或重大事件有所了解，我们特意在二十五史及《清史稿》中精选了四十三个有代表性的、家喻户晓、人人乐道的历史人物传记，译成现代语体文，介绍给广大读者。其中包括第一个统一中国的秦朝皇帝秦始皇，汉朝开国皇帝汉高祖刘邦，汉初曾叱咤风云不可一世的英雄项羽，为汉高祖刘邦夺取天下立下汗马功劳的韩信，为汉高祖刘邦巩固政权建立了功勋的周勃，三国时期杰出的政治家、军事家、文学家曹操，三国鼎立时期举世闻名的医生华佗，披肝沥胆、忠心耿耿的诸葛亮，艺高胆壮的关羽、张飞，一身都是胆的虎威将军赵云，东晋书法家王羲之，天授神武英才的唐太宗，唐初杰出的政治家、历史学家魏征，唐代女皇武则天，唐代诗圣李白和杜甫，南宋抗金名将精忠报国的岳飞，由和尚变为皇帝的明朝开国君主朱元璋，清朝垂廉听政的慈禧太后，清代著名学者王国维等。

本书译文基本上采取了直译的方法，尽量保存原文风貌。但

由于古今文字的表达方法差异较大，所以在有些地方不得不采取意译的方法，试图尽可能准确地表达出原作的精神实质。

古籍今译是一项意义重大的新工作，而二十五史又卷帙浩繁，内容广博，我们在选目、翻译等方面一定还存在着这样或那样的缺点和错误，欢迎广大读者批评指正。

汪 嘉 申

1992年7月

## 目 录

秦始皇本纪(《史记》卷六) .....	( 1 )
项羽本纪(《史记》卷七) .....	( 37 )
高祖本纪(《史记》卷八) .....	( 58 )
吕太后本纪(《史记》卷九) .....	( 82 )
孔子世家(《史记》卷四七) .....	( 93 )
陈涉世家(《史记》卷四八) .....	(115)
绛侯周勃世家(《史记》卷五七) .....	(123)
孙子吴起列传(《史记》卷六五) .....	(131)
商君列传(《史记》卷六八) .....	(137)
廉颇蔺相如列传(《史记》卷八一) .....	(144)
淮阴侯列传(《史记》卷九二) .....	(155)
武帝纪(《汉书》卷六) .....	(172)
苏武传(《汉书》卷五四) .....	(195)
张骞传(《汉书》卷六一) .....	(203)
司马迁传(《汉书》卷六二) .....	(210)
马援列传(《后汉书》卷二四) .....	(227)
武帝纪(《三国志》卷一) .....	(249)
华佗传(《三国志》卷二九) .....	(279)
诸葛亮传(《三国志》卷三五) .....	(285)
关羽张飞赵云传(《三国志》卷三六) .....	(299)
周瑜传(《三国志》卷五四) .....	(305)
王羲之王徽之王献之列传(《晋书》卷八〇) .....	(311)
太宗本纪上(《旧唐书》卷二) .....	(325)



太宗本纪下（《旧唐书》卷三） .....	（341）
则天武皇后杨贵妃列传（《新唐书》卷七六） .....	（362）
魏徵列传（《新唐书》卷九七） .....	（380）
杜甫列传（《新唐书》卷二〇一） .....	（399）
李白列传（《新唐书》卷二〇二） .....	（402）
包拯列传（《宋史》卷三一六） .....	（405）
王安石列传（《宋史》卷三二七） .....	（409）
岳飞列传（《宋史》卷三六五） .....	（420）
太祖本纪一（《明史》卷一） .....	（445）
太祖本纪二（《明史》卷二） .....	（459）
太祖本纪三（《明史》卷三） .....	（475）
戚继光列传（《明史》卷二一二） .....	（491）
海瑞列传（《明史》卷二二六） .....	（499）
李时珍列传（《明史》卷二九九） .....	（506）
郑和列传（《明史》卷三〇四） .....	（507）
魏忠贤列传（《明史》卷三〇五） .....	（509）
李自成列传（《明史》卷三〇九） .....	（520）
孝钦显皇后列传（《清史稿》卷二一四） .....	（542）
林则徐列传（《清史稿》卷三六九） .....	（548）
王国维列传（《清史稿》卷四九六） .....	（556）

# 秦始皇本纪

——《史记》卷六

秦始皇帝，是秦庄襄王的儿子。庄襄王在赵国作秦国人质时，看见吕不韦的姬妾，很喜欢，就把她娶了过来，生了始皇。始皇在秦昭王四十八年正月生于邯郸。等到出生时，取名为政，姓赵氏。十三岁，庄襄王死了，政继位为秦王。当时，秦国已经兼并了巴、蜀、汉中，越过宛占有了郢，设置了南郡；往北取得了上郡以东，占有了河东、太原、上党郡；东边到达荜阳，消灭了西周、东周，设置了三川郡。吕不韦做丞相，封邑十万户，号为文信侯。招揽宾客游士，打算吞并天下。李斯为舍人，蒙骜、王齕、麃公等为将军。秦王年幼，即位初期，国家政事交由大臣处理。

晋阳反叛，秦王政元年，将军蒙骜平定了叛乱。二年，麃公率军攻打卷邑，杀死了三万人。三年，蒙骜攻打韩国，夺取了十三个城邑。王齕死了。十月，将军蒙骜攻打魏国的咎邑、有诡。这一年粮食大歉收。四年，攻克咎邑、有诡。三月，撤回了军队。秦国的人质从赵国返回，赵国太子离开秦国回到赵国。十月庚寅，蝗虫从东方飞来，遮蔽了天空。天下瘟疫。百姓缴纳一千石粟米拜爵一级。五年，将军蒙骜进攻魏国，平定了酸枣、燕邑、虚邑、长平、雍丘、山阳城，都是使用武力攻克的，共夺取了二十个城邑。开始设置东郡。冬天打雷。六年，韩国、魏国、赵国、卫国、楚国一起进攻秦国，夺取了寿陵。秦国出兵，五国的军队撤了回来。秦国攻克卫国，进逼东郡，卫君角率领他的支属

迁居野王，凭藉山险保卫魏国境内的河内地区。七年，彗星先出现在东方，又出现在北方，五月出现在西方。将军蒙骜死了。是因为攻打龙邑、孤邑、庆都，又回军攻打汲邑（而死亡的）。彗星又在西方出现了十六天。夏太后死了。八年，秦王的弟弟长安君成蟜率领军队攻打赵国，举兵反叛，死在屯留，他的军吏都被斩首处死，把屯留民众迁徙到临洮。将军壁死了，士卒屯留人蒲鹵反叛，斩戮他的尸体。河鱼被大量冲到平地上，秦国人轻车重马地到东边来就地食用。

嫪毐封为长信侯。赐给他山阳地区，让他居住。宫室、车马、衣服、苑囿、游猎对嫪毐一律不加限制。事无大小都由嫪毐决断。又把河西、太原郡改为嫪毐的封国。九年，彗星出现，有光芒竟天。攻打魏国的垣邑、蒲阳。四月，秦王住宿在雍地。己酉，秦王举行冠礼，佩带宝剑。长信侯嫪毐作乱阴谋被发觉了，就诈用秦王印信和太后印信调动县邑的军队和警卫士卒、国家骑兵、戎翟首领、舍人，打算进攻蕲年宫，发动叛乱。秦王知道了这个消息，派相国昌平君、昌文君调遣士卒，进攻嫪毐。在咸阳交战，杀死了数百人，（斩首有功的人）都得到了爵位，宦者参加战斗的，也得到一级爵位。嫪毐等人战败逃跑了。秦王就在全国下令：有活捉嫪毐的，赏钱一百万；杀死嫪毐的，赏钱五十万。全部抓获了嫪毐等人。卫尉竭、内史肆、佐弋竭、中大夫令齐等二十人都被斩首悬挂。又把他们的五马分尸，巡行示众，夷灭了他们的宗族。嫪毐的舍人，罪轻的服刑三年。削除爵位迁徙蜀地的有四千多家，居住在房陵。这个月天寒地冻，有被冻死的。杨端和攻打衍氏。彗星出现在西方，又出现在北方，跟随北斗向南移动了八十天。十年，相国吕不韦由于嫪毐的牵连获罪，免去了相国职务。桓齮为将军。齐国、赵国的使者来了，摆酒设筵。齐国人茅焦劝告秦王说：“秦国正在以经营天下为己任，而大王有迁徙母太后的名声，恐怕各国诸侯听到这件事，由此引起背叛秦

国。”秦王就去雍地迎接太后，回到咸阳，又重新居住在甘泉宫。

秦王大规模地进行搜索，驱逐从诸侯国来的宾客。李斯上书劝阻，秦王就废除了驱逐宾客的命令。他乘机建议秦王，首先攻取韩国，使其他诸侯国感到恐惧。于是秦王派李斯攻打韩国。韩王很忧虑，和韩非商量削弱秦国的力量。大梁人尉繚来到秦国，劝告秦王说：“以秦国的强大力量，（与诸侯相比，）诸侯就像一个郡县的君主。但是我担心诸侯联合起来，不露声音，出其不意地攻打秦国，这就是智伯、夫差、湣王所以灭亡的原因。希望大王不要吝惜财物，贿赂他们有权势的大臣，破坏他们的计划，失去的不过三十万斤黄金，而诸侯则可以全部消灭。”秦王听了他的建议，每次接见尉繚时都以平等的礼节相待，衣服、饮食也与尉繚一样。尉繚说：“秦王这个人，高鼻梁，细长的眼睛，鸷鸟一样的胸膛，豺狼一样的声音，刻薄寡恩，心如虎狼，处于穷困时容易谦卑下人，得志时也容易吞噬人。我是一个平民百姓，然而接见我时，常常甘居我下。如果秦王得志于天下，天下人都要成为他的俘虏了。不能和他长期相处。”尉繚就逃走了。秦王发觉了，坚决地挽留他，让他做秦国国尉，终于采用了他的计策。而这时李斯主持朝政。

十一年，王翦、桓齮、杨端和攻打邲邑，夺取了九个城邑。王翦攻打闾与、檉阳，把全部士卒合并成一支军队。王翦统率全军，过了十八天，遣返军队中斗食以下的无功人员，十人中推选二人从军。攻下邲邑、檉阳，是桓齮领兵攻克的。十二年，文信侯吕不韦死了，偷偷地埋葬了他的尸体。吕不韦的舍人，来哭吊的，如果是晋人就驱逐出境；如果是秦人，俸禄在六百石以上的削除爵位，迁离旧居，五百石以下没有来哭吊的，也迁离旧居，不削除爵位。从此以后，治理国家政事，像嫪毐、吕不韦一样为逆不道的，抄没他的全家，按照这个样子处理。秋天，嫪毐的舍人应该迁徙蜀地的得到了赦免。当时，天下大旱，从六月到八月

才下雨。

十三年，桓齮攻打赵国的平阳，杀死了赵国将领扈辄，斩首十万。赵王逃往河南。正月，彗星出现在东方。十月，桓齮攻打赵国。十四年，在平阳进攻赵国军队，夺取了宜安，打垮了赵国军队，杀死了它的将军。桓齮平定了平阳、武城。韩非出使秦国，秦国采纳李斯的计策，把韩非留在秦国，韩非死在云阳。韩王请求作为秦国的臣属。

十五年，秦国大举出兵，一支军队到达邺邑，一支军队到达太原，攻下了狼孟。发生地震。十六年九月，派兵接收韩国南阳地区，腾暂时代理郡守。开始下令男女登记年龄。魏国向秦国献纳上地。秦国设置丽邑。十七年，内史腾攻打韩国，抓获了韩王安，兼并了全部韩国领土，把它的领土设置了一个郡，命名为颍川。发生地震。华阳太后死了。民间百姓出现严重的饥饿。

十八年，大举出兵进攻赵国，王翦统率上地士卒，攻下井陘。杨端和统率河内士卒，羌瘃率军攻打赵国，杨端和围攻邯郸城。十九年，王翦、羌瘃全部攻占和平定了赵国东阳地区，抓获了赵王。率兵准备进攻燕国，军队驻扎在中山。秦王来到邯郸，凡是他在赵国时曾与母亲家有仇怨的，全部坑杀。秦王返回秦国，是从太原、上郡回来的。始皇帝的母亲皇太后去世。赵国公子嘉带领他的宗族几百人前往代地，自立为代王，向东与燕国的军队联合起来，驻扎在上谷。这一年发生严重饥荒。

二十年，燕国太子丹担忧秦国的军队来到燕国，心里惶恐不安，派遣荆轲刺秦王。秦王察觉了，肢解了荆轲的尸体巡行示众，派王翦、辛胜进攻燕国。燕国、代国出兵攻击秦国军队，秦国军队在易水西边打败了燕国军队。二十一年，王贲进攻荆地。调遣更多的士卒前往王翦军队，于是打垮了燕太子的军队，攻下燕国的蓟城，得到了太子丹的脑袋。燕王向东聚集辽东兵力，在那里称王。王翦推托有病，告老还乡。新郑反叛。昌平君迁徙到郢地。

下大雪，雪有二尺五寸深。

二十二年，王贲进攻魏国，挖沟引河水淹灌大梁，大梁城墙毁坏，魏王请求投降，秦国占领了全部魏国领土。

二十三年，秦王又征召王翦，坚持要起用他，派他率军攻打荆国。攻下陈地以南至平舆一带，俘虏了荆王。秦王巡游到达郢陈。荆将项燕立昌平君为荆王，在淮水南边起兵反秦。二十四年，王翦、蒙武进攻荆地，打败了荆军，昌平君战死，项燕也就自杀了。

二十五年，大举出兵，派王贲为将，率军进攻燕国辽东地区，抓获了燕王喜。回军进攻代国，俘虏了代王嘉。王翦平定了荆国江南地区；降服了越君，设置会稽郡。五月，天下欢聚宴饮。

二十六年，齐王建和齐相后胜调遣军队防守西部边界，不与秦国来往。秦国派将军王贲从燕国南下进攻齐国，俘虏了齐王建。

秦国刚刚兼并天下，下令丞相、御史说：“前些时候韩王交出上地，奉献国王的印章，请求成为藩臣。不久背弃了约定，与赵国、魏国联合起来背叛秦国，所以我兴兵讨伐，俘虏了韩国的国王。我以为这是件好事，大概可以偃兵息革了。赵王派他的丞相李牧来签订盟约，所以送回了他的作人质的儿子。不久赵国背叛了盟约，在我国太原起兵反抗，所以我兴兵讨伐，抓获了它的国王。赵国公子嘉自立为代王，所以我又发兵消灭了他。魏王最初说定臣服秦国，不久与韩国、赵国阴谋袭击秦国，秦国吏卒前往讨伐，摧毁了魏国。荆国献纳青阳以西的土地，不久违背约定，进攻我国南郡，所以我发兵讨伐，抓到了荆国国王，平定了荆地。燕王头昏脑乱，他的太子丹暗中指使荆轲做贼，秦国吏卒前去讨伐，灭亡了他的国家。齐王采用后胜的计策，不让秦国使者进入齐国，打算兴兵作乱，我派吏卒去讨伐，俘虏了齐国国王，平定了齐地。我这微不足道的人，发兵诛暴讨乱，靠着祖先宗庙的感灵，六国国王已各服其罪，天下完全平定了，现在不改换名

字，就不能颂扬建立的功业，流传后世。希望议论一下帝王的称号。”丞相王绾、御史大夫冯劫、廷尉李斯等都说：“过去五帝管辖千里见方的地区，在这个地区之外的侯服、夷服，有的诸侯朝贡，有的诸侯不朝贡，天子不能控制。现在陛下调遣义军，诛暴讨贼，平定天下，四海之内，设置郡县，统一法令，这是从上古以来所没有过的，五帝也望尘莫及。我们谨慎地和博士讨论，都说：‘古代有天皇，有地皇，有泰皇，泰皇最高贵。’我们冒着死罪献上尊号，王称为‘泰皇’。天子之命称为‘制’，天子之令称为‘诏’，天子自称叫‘朕’。”秦王说：“去掉‘泰’字，留下‘皇’字，采用上古表示地位称号的‘帝’字，叫作‘皇帝’。其他遵照议定的意见。”（对已经决定了的名号，）下达制命说：“可以。”追尊庄襄王为太上皇。皇帝下达制命说：“我听说远古有称号，没有谥号，中古有称号，死后根据生前行迹确定谥号。这样做，就是儿子议论父亲，臣子议论君主，很没有意义，我不采取这种做法。从此以后，废除谥法。我是始皇帝。子孙后代用数计算，从二世、三世至于万世，传袭无穷。”

始皇根据五德终始的嬗递次序进行推演，认为周朝得到了火德，秦朝代替周朝的火德，遵循五行相胜的法则，现在是水德的开端。改变一年的首月，十月初一君臣入朝庆贺。衣服、旌旌、节旗都崇尚黑色。数目用六作标准，符、法冠都六寸，舆车宽六尺，六尺为步，驾车用六匹马。把河改名叫德水，作为水德的开始。为政强硬果决，暴戾苛细，事情都依法决断，刻薄严峻，没有仁爱恩德，没有温情道义，认为这样才符合五德演变的原则。于是急迫地加强法制，囚禁很久的罪犯也不赦免。

丞相王绾等建议说：“各国诸侯刚被消灭，燕、齐、荆地辽远，不在那里立王，就没有人来安定燕、齐、荆。请把皇帝的几个儿子立为王，希望得到皇帝的赞成。”始皇把王绾等人的建议交给群臣讨论，群臣都认为很适宜。廷尉李斯建议说：“周文王、周

武王所封立的同姓子弟很多，然而后来族属疏远，互相攻击，如同仇敌，诸侯交相讨伐，周天子不能禁止。现在依靠陛下的神灵统一了天下，都划分成为郡县，皇帝的子弟和功臣，都用国家的赋税重加赏赐，（这种局面，）很容易治理。天下没有二心，这就是国家安定的方法。封立诸侯是不适宜的。”始皇说：“天下苦于无休止的战争，是因为有诸侯王的缘故。依靠宗庙之灵，刚刚平定了天下，再去建立诸侯国，这是自我树敌，而要求得安宁，岂不是很困难的吗！廷尉的建议是正确的。”

把全国划分为三十六郡，郡设守、尉、监。百姓改称“黔首”。天下欢聚宴饮。收集天下兵器，集中在咸阳，熔铸成钟；又铸造了十二个铜人，每一个重一千石，安置在宫廷中。统一法律制度和度量衡标准。规定车子两轮距离相同。书写采用统一的文字。全国地域东至大海和朝鲜，西至临洮、羌中，南至门朝北开的地区，北据黄河为屏障，顺着阴山直至辽东。把天下豪富十二万户迁徙到咸阳。秦国各王的陵庙和章台、上林苑都在渭水南岸。秦国每消灭一个诸侯国，就描模它的宫殿，在咸阳北坡上仿效建造，南临渭水，从雍门以东到达泾水、渭水汇流地区，宫殿室宇、空中栈道和缭绕回旋的阁道连续不断。从诸侯国掳掠来的美女、钟鼓，都安置在里面。

二十七年，始皇巡行陇西、北地，来到鸡头山，（返回时）路过回中。于是在渭水南面建造信宫，不久把信宫改名为极庙，象征天极星。从极庙修路通往酈山，又建造了甘泉宫前殿，修筑甬道，从咸阳和它相连。这一年，赐予全国民爵一级。修建驰道。

二十八年，始皇向东巡行郡县，登上邹峰山。树立石碑，和鲁地的一些儒生商议，刻写石碑颂扬秦朝的功德，又讨论封禅和望祭山川的事情。于是就登上泰山，树立石碑，积土成坛，祭祀上天。下山时，忽然来了风雨，始皇停留在树下（躲避风雨），因此封这棵树为五大夫。又到梁父辟地为基，祭祀了大地。在所立



的石碑上进行刻辞，碑辞说：

皇帝即位，创立制度，申明法令，臣下修治严整。二十六年，开始兼并了天下，没有不顺从的。亲自巡视远方的百姓，登上这座泰山，遍览最东边的疆域。随从的臣属回忆走过的道路，探求事业的来龙去脉，恭敬地颂扬秦朝的功德。治国的方法得到贯彻执行，各项生产安排适宜，都有一定的规则。伟大的真理美好而又光明，要流传后世，继承下来，不要改变。皇帝本身神圣，已经平定了天下，仍坚持不懈地治理国家。早起晚睡，谋求长远的利益，特别重视对臣民的教导。有关治国的教诲和法则传播四方，远近都得到治理，完全接受了皇帝的神圣意志。贵贱等级分明，男女依礼行事，谨慎地遵守各自的职责。明显地使内外有别，无不感到清静而纯洁，这种情况要延续到子孙后代。教化所及，无穷无尽，遵循遗留下来的诏令，永远继承这重要的告诫。

于是沿着渤海东行，经过黄县、睡县，攀上成山的最高点，登上之罘的顶峰，树立石碑，颂扬秦朝的德业，然后离去。

向南登上琅邪，非常高兴，停留了三个月。把三万户百姓迁徙到琅邪台下，免除十二年徭役。修建琅邪台，立碑刻辞，颂扬秦朝的德业，表明符合天下的意志。刻辞说：

二十八年，刚开始做皇帝。制定了公正的法律制度，这是天下万物的准则。以此来明确人和人之间的关系，使父子同心协力。皇帝神圣明智而又仁义，明白一切事物的道理。向东巡视东部地区，检阅士卒。巡视已经完全结束，就来到了海边。皇帝的功勋，在于辛勤地操劳国家的根本大事。重农抑商，百姓富裕。举国上下，一心一意。器物有一致的标准，统一书写文字。凡是日月所照，舟车所至，都能完成皇帝的使命，他所作所为没有不符合天下意志的。只有皇帝，根据适当的时机来办事情。整顿不良的风俗，跨山越水，